

POCO A POCO PODCAST

EPISODIO 03 — TRADUCCIÓN FRASE A FRASE

Mi primer año en Inglaterra

FRASE A FRASE

Español · English — line by line

A2

B1

Cada frase del episodio en español,
con su traducción en inglés justo debajo.
Ideal para seguir el episodio mientras escuchas.

CÓMO USAR ESTE DOCUMENTO · HOW TO USE

Lee en español primero — luego comprueba en inglés. O escucha el episodio mientras sigues las frases. *Read in Spanish first, then check the English below. Or listen while following along line by line.*

INTRODUCCIÓN · INTRODUCTION

Hello, and welcome back to Poco a Poco Podcast.

| *Hola, y bienvenido de nuevo a Poco a Poco Podcast.*

Español fácil... with English explanations.

| *Español fácil... con explicaciones en inglés.*

I'm Juan.

| *Soy Juan.*

Today's episode is a little more personal than the ones before.

| *El episodio de hoy es un poco más personal que los anteriores.*

I want to take you back to a specific moment in my life.

| *Quiero llevarte de vuelta a un momento concreto de mi vida.*

The moment I left Spain for the first time.

| *El momento en que salí de España por primera vez.*

I was twenty years old.

| *Tenía veinte años.*

I had a suitcase, a student visa, and almost no English.

| *Tenía una maleta, un visado de estudiante, y casi nada de inglés.*

But school English and real English... are two very different things.

| *Pero el inglés del colegio y el inglés real... son dos cosas muy diferentes.*

So let's go. In Spanish, from here.

| *Así que vamos. En español, a partir de aquí.*

HISTORIA PRINCIPAL · MAIN STORY (ESPAÑOL)

Bien... hoy os voy a contar algo personal.

| *Okay... today I'm going to tell you something personal.*

Algo que me pasó hace años... cuando tenía veinte años.

| *Something that happened to me years ago... when I was twenty years old.*

Salí de España por primera vez.

| *I left Spain for the first time.*

Cogí un avión a Inglaterra.

| *I took a flight to England.*

Y empecé la universidad allí.

| *And I started university there.*

Llevaba una maleta grande... y mucho miedo.

| *I had a big suitcase... and a lot of fear.*

El primer día fue... raro.

| *The first day was... strange.*

Todo era diferente.

| *Everything was different.*

El campus era enorme.

| *The campus was enormous.*

La gente hablaba muy rápido.

| *People spoke very fast.*

Y yo... no entendía casi nada.

| *And I... didn't understand almost anything.*

Pensaba que sabía inglés.

| *I thought I knew English.*

Había estudiado inglés durante años en el colegio.

| *I had studied English for years at school.*

Pero ese inglés... era diferente.

| *But that English... was different.*

Era inglés de libro. No inglés de verdad.

| *It was textbook English. Not real English.*

La primera semana quise ir al banco.

| *The first week I wanted to go to the bank.*

Necesitaba abrir una cuenta bancaria.

| *I needed to open a bank account.*

Fui al banco del centro de la ciudad.

| *I went to the bank in the city centre.*

Hablé con el empleado. Le dije lo que necesitaba.

| *I spoke to the employee. I told him what I needed.*

Y el empleado me dijo algo. Algo largo... algo complicado.

| *And the employee said something to me. Something long... something complicated.*

Y yo... no entendí nada. Nada de nada.

| *And I... didn't understand anything. Nothing at all.*

Me quedé mirándole. Él me miró a mí. Silencio.

| *I stood there staring at him. He stared back at me. Silence.*

Al final... salí del banco sin la cuenta. Sin nada.

| *In the end... I left the bank without the account. Without anything.*

Fue un poco... vergonzoso.

| *It was a little... embarrassing.*

Pero no me rendí.

| *But I didn't give up.*

Unos días después... encontré una solución.

| *A few days later... I found a solution.*

En el campus había un stand de un banco para estudiantes.

| *On campus there was a bank stand for students.*

Los empleados hablaban despacio. Hablaban claramente.

| *The employees spoke slowly. They spoke clearly.*

Y además... había un empleado que hablaba un poco de español.

| *And there was also one employee who spoke a little Spanish.*

Solo un poco... pero fue suficiente.

| *Just a little... but it was enough.*

Pude abrir mi cuenta. Me las apané.

| *I was able to open my account. I managed.*

Ese primer año... también descubrí una cosa.

| *That first year... I also discovered something.*

El televisor.

| *The television.*

En mi habitación... tenía un televisor pequeño. Antiguo... pero funcionaba.

| *In my room... I had a small television. Old... but it worked.*

Y yo lo ponía todas las noches.

| *And I turned it on every night.*

No para ver programas concretos. Solo para escuchar inglés.

| *Not to watch specific programmes. Just to listen to English.*

Al principio... no entendía casi nada. Era como ruido de fondo.

| *At first... I understood almost nothing. It was like background noise.*

Pero con el tiempo... empecé a entender palabras. Luego frases. Luego conversaciones enteras.

| *But with time... I started to understand words. Then sentences. Then entire conversations.*

El televisor fue mi mejor profesor ese año.

| *The television was my best teacher that year.*

Pero... hay algo que tengo que admitir.

| *But... there's something I have to admit.*

Me metí en una burbuja española.

| *I got inside a Spanish bubble.*

Significa que... casi todos mis amigos ese año eran españoles.

| *It means that... almost all my friends that year were Spanish.*

Era más fácil... más cómodo.

| *It was easier... more comfortable.*

Cuando estás cansado... cuando no entiendes nada... es mucho más fácil hablar en tu propio idioma.

| *When you're tired... when you don't understand anything... it's much easier to speak in your own language.*

Y yo lo hice. Demasiado.

| *And I did it. Too much.*

Así que al final del primer año... me di cuenta de algo.

| *So at the end of the first year... I realized something.*

Llevaba casi un año en Inglaterra... y mi inglés no había mejorado tanto como esperaba.

| *I had been in England for almost a year... and my English hadn't improved as much as I'd hoped.*

La burbuja española me había protegido... pero también me había frenado.

| *The Spanish bubble had protected me... but it had also held me back.*

Y eso fue una lección importante.

| *And that was an important lesson.*

Una lección que cambió mi segundo año completamente.

| *A lesson that completely changed my second year.*

Pero eso... es otra historia. La contaré en el próximo episodio.

| *But that... is another story. I'll tell it in the next episode.*

VOCABULARIO Y GRAMÁTICA · VOCABULARY & GRAMMAR (ENGLISH)

Okay — let's talk about what you just heard.

| *Bien — hablemos de lo que acabas de escuchar.*

Six words and expressions from today's episode.

| *Seis palabras y expresiones del episodio de hoy.*

First: echar de menos. This means to miss something or someone.

| *Primero: echar de menos. Significa añorar algo o a alguien.*

Juan echaba de menos el sol de Valencia.

| *Juan missed the sun of Valencia.*

Second: apanárselas. To manage, to get by — improvising with what you have.

| *Segundo: apanárselas. Arreglárselas, salir adelante — con lo que tienes.*

Third: burbuja. A bubble — a closed world that isolates you from the real one.

| *Tercero: burbuja. Un mundo cerrado que te aísla del real.*

Fourth: darse cuenta. To realize. Not 'realizar' — that's the false friend!

| *Cuarto: darse cuenta. Darse cuenta. No 'realizar' — ese es el falso amigo.*

Fifth: atreverse a. To dare to. To have the courage to do something despite fear.

| *Quinto: atreverse a. Tener el valor de hacer algo a pesar del miedo.*

And sixth — llevar plus gerund. The most natural way to express duration in Spanish.

| *Y sexto — llevar más gerundio. La forma más natural de expresar duración en español.*

Llevaba meses viviendo en Inglaterra... y todavía no entendía nada.

| *I had been living in England for months... and I still didn't understand anything.*

That's it for today. Thank you for listening to Poco a Poco.

| *Eso es todo por hoy. Gracias por escuchar Poco a Poco.*

Until then — poco a poco.

| *Hasta entonces — poco a poco.*

